

သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B ကသံခါဒီသဒၢ- တၢ်လၢနကဘၣ်သုၣ်ညါမၤန့ၤလၢ်.

တၢ်ပၢ်ဖျါကသံခါဆးကသံခါဒီသဒၢတၢ်ဆါအဂၢၢ်အကျိၤလၢစ့ၣ်ကျိၣ်ဒီးကျိၣ်
အဂၢၢ်တဖၣ်အါမးန့ၣ်လီၤ.

ကျိၣ် www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1. ဘၣ်မၤန့ၤလၢ်ဘၣ်ဆးကသံခါဒီသဒၢတၢ်ဆါလၢ်.

ကသံခါဆးကသံခါဒီသဒၢသုၣ်ညးတၢ်ဆါ B (Hepatitis B vaccine) ဒီသဒၢဝဲဒၣ်
သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါသုၣ်န့ၣ်လီၤ. သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B မ့ၢ်ဝဲသုၣ်တၢ်ဆါ
လၢအဒးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ဆုးတၢ်ဆါတနးကဲၣ်ဆးလၢအယံၣ်ဝဲဒၣ်စ့ၣ်ကီၢ်န့ၣ်.
မ့တမ့ၢ် ဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ဆုးတၢ်ဆါလီၤဘၣ်ယိၣ်အဒိၣ်အမုၢ်လၢတၢ်ဆါမူဒီကတီၢ်
သုၣ်န့ၣ်လီၤ.

- သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါလၢအပၢ်ထီၣ်သတူၢ်ကလံၢ်မ့ၢ်ဝဲကတီၢ်ဖျၢၣ်တၢ်ဆုး
တၢ်ဆါလၢအဒးကဲၣ်ထီၣ်တၢ်ကီၢ်ထီၣ်, တၢ်ဘျးတၢ်တီၤသး, တဆဲးဒီးအိၣ်တၢ်,
သးကလံၢ်, ဘျး, ကဲၣ်ဆါဘီ (ဖဲးဘၣ် မ့တမ့ၢ် ဖဲးချဲထီၣ်ဘီ, ဆံၣ်ဒု,
အုၣ်လွဲၤယး), ဒီးအထူၣ်ပျါ, စုဆါခီၣ်ဆါ, ဒီးဟးဖါဆါန့ၣ်လီၤ.
- သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B ယံၣ်ယံၣ်ထီၣ်တၢ်ဆုးတၢ်ဆါလၢကတီၢ်ယံၣ်လၢအကဲၣ်ထီၣ်
သးဝဲသုၣ်တၢ်ဆါအယၢ်အိၣ်ဒီးဝဲပုၤတၢ်ဂၤအနီၢ်ခိမိၢ်ပုၤအပူၤန့ၣ်လီၤ. အါတက့ၢ်
ပုၤလၢအသုၣ်တၢ်ဆါနးဒိၣ်ထီၣ်ယံၣ်ယံၣ်ထီၣ်တၢ်ဆါပုၤနီၣ်တဖၣ်တဆိၣ်ဖျါဘၣ်.
ဘၣ်ဆဲးမ့ၢ်တၢ်ဆါလၢအနးဒိၣ်မးဒီးမးဟးဂီၤသုၣ် (cirrhosis), သုၣ်ခဲစၢ်, ဒီး
သံသ့ဒၣ်လၢ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢအဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယံၣ်ယံၣ်ထီၣ်တၢ်ဆါန့ၣ်ရၤလီၤဝဲ
ဒၣ် သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B အယၢ်အပူၤအဂၢၢ်တဖၣ်သုၣ်, ဝဲလၢအနီၢ်ကစၢ်ဒၣ်ဝဲမ့ၢ်တတူၢ်
ဘၣ် မ့တမ့ၢ် တဆိၣ်ဖျါလၢအတဆူၣ်တဆူၣ်ဒၣ်လၢ်န့ၣ်လီၤ.

သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါရၤလီၤသးဝဲလၢသ့ၣ်, ပိၣ်ခွါဆိုးထံ, မ့တမ့ၢ်
နီၢ်ခိမိၢ်ပုၤအထံအနီၢ်အဂၢၢ်တဖၣ်ဘၣ်ကူဘၣ်ဂၢ် သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B
တၢ်ဆါယၢ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤဘၣ်ပုၤတၢ်ဂၤလၢအတဆိၣ်ဒီးတၢ်ဘၣ်ဂၢ်
တၢ်ဆါယၢ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. ပုၤဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယၢ်သ့ခီဖျါ-

- တၢ်ဆိၣ်ဖျါဖိ (ဝဲပုၤမိၢ်ဒၢတၢ်ဂၤမ့ၢ်အိၣ်ဒီး သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B
တၢ်ဆါန့ၣ်, အဖိဆဲးစ့ၢ်ကီးဘၣ်ဂၢ်ဝဲဒၣ်တၢ်ဆါယၢ်အံၤ)
- တၢ်စူးကါသကီးတၢ်ပိးတၢ်လိၤအမုၢ်တၢ်လူၤခၢ်ဆူၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ထူးမဲအဘီ
ဒီးပုၤလၢအဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယၢ်တၢ်ဂၤ
- သ့ၣ်ထံ မ့တမ့ၢ် တၢ်ပူၤလီၤဘၣ်သၢဂၢ်ဒီးပုၤလၢအဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယၢ်တၢ်ဂၤ
- အိၣ်ယုၣ်သးဒီးအနီၢ်မၤလၢအဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယၢ်
- စူးကါသကီးထး, စရုဆဲးကသံခါ, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆဲးကသံခါပိးလိၤအဂၢၢ်တဖၣ်
- တၢ်ဘၣ်သၢဂၢ်ဒီးထး မ့တမ့ၢ် တၢ်ခိၣ်စူကနၣ်အုၣ်လၢအဘၣ်အါဒီးတၢ်သ့ၣ်

အါတက့ၢ်ပုၤလၢအဆဲးဘၣ်ဝဲဒၣ်ကသံခါဆးကသံခါဒီသဒၢ သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B န့ၣ်
အိၣ်ဒီးနီၢ်ခိၣ်ဂံၢ်တြိဆါတၢ်ဆါလၢအသးသမူအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

2. ကသံခါဆးကသံခါဒီသဒၢသုၣ်ညးတၢ်ဆါ B

အါတက့ၢ်တၢ်ဆဲးဝဲဒၣ်ကသံခါဒီသဒၢ သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B 2, 3, မ့တမ့ၢ် 4 ဘျီ
န့ၣ်လီၤ.

ဖိသုၣ်ဆဲးတဖၣ်တြါးဒီးန့ၢ်ကသံခါဒီသဒၢ သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါဝဲအိၣ်ဖျါထီၣ်
အခါဒီးအါတက့ၢ်ဆဲးဘၣ်ဝဲအဘျီပုၤဝဲလၢအသးန့ၣ်ပုၤထီၣ် 6-18
လါအခါန့ၣ်လီၤ. ကသံခါဒီသဒၢ သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါ မ့ၢ်ဝဲတၢ်ဒီသဒၢ
တၢ်ဆုးတၢ်ဆါကတီၢ်ယံၣ်အရူၤဒိၣ်အကျိၤတခါဖိသုၣ်ဆဲးတဖၣ်အဂီၢ်ဒီးတၢ်ရၤလီၤ
သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါယၢ်ဖဲကီၢ်အခါရၤအပူၤန့ၣ်လီၤ.

ပုၤတၢ်ဂၤလၢအသးန့ၣ်အိၣ် 59 နံၣ် မ့တမ့ၢ် ဆူဖီလၢ်လၢအတဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဒီးက
သံခါဒီသဒၢကဘၣ်ဆဲးဝဲဒၣ်ကသံခါဒီသဒၢအံၤန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဆဲးဝဲဒၣ်ကသံခါဒီသဒၢ သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါအံၤလၢပုၤ
သးပုၤ 60 နံၣ် မ့တမ့ၢ် ဆူဖီခိၣ်အဂီၢ်လၢတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အါဝဲလၢတၢ်
ဘၣ်သၢဂၢ်ဒီးပုၤလၢအိၣ်ဒီး သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါလၢအတဆဲးဘၣ်ဒီး
ကသံခါဒီသဒၢအပူၤကွၢ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤသးပုၤ 60 နံၣ် မ့တမ့ၢ် ဆူဖီခိၣ်
လၢတဆိၣ်ဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အါထီၣ်ဒီးတဆဲးဘၣ်ဒီးကသံခါဒီသဒၢ
ဝဲအပူၤကွၢ်ကဘၣ်ဆဲးစ့ၢ်ကီးကသံခါဒီသဒၢအံၤန့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်သုၣ်သုၣ်တၢ်ကဟ့ၣ်လီၤကသံခါဒီသဒၢ သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B ဒ်အမုၢ်
ကသံခါဆဲးတဖျါအသိး. မ့တမ့ၢ် ကသံခါဆဲးဒီသဒၢလၢတၢ်ကျိၣ်ကျိၣ်ယုၣ်
(ကသံခါဒီသဒၢအကလုၢ်လၢတၢ်ကျိၣ်ကျိၣ်ယုၣ်အါန့ၢ်ဒီးကသံခါဒီသဒၢအါခါ
တပူၤယိၣ်တၢ်ဆဲးဝဲတဘျီအပူၤ)န့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်သုၣ်သုၣ်တၢ်ကဟ့ၣ်လီၤကသံခါဒီသဒၢ သုၣ်ညးတၢ်ဆါ B တကတီၢ်ယိၣ်က
သံခါဒီသဒၢအဂၢၢ်တဖၣ်အသိးန့ၣ်လီၤ.

3. တဲသကီးဒီးကသံခါသရၣ်လၢအကူၤစါကွၢ်ထွဲန တၢ်ဆိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ရၤ

တဲဘၣ်နကသံခါသရၣ်လၢအဟ့ၣ်နၤကသံခါဆးကသံခါဒီသဒၢဝဲလၢနဖိဆဲးဘၣ်
ဝဲဒၣ်မ့ၢ်ဝဲအခါ-

- အိၣ်ဒီးတၢ်တဖိးလိၤဒီးကသံခါဆဲးကသံခါဒီသဒၢသုၣ်ညးတၢ်ဆါ B
ဝဲအလီၤ
ခံ, မ့တမ့ၢ် အိၣ်ဒီးတၢ်တဖိးလိၤဒီးအါနးနးကလံၢ်, ဒီးလီၤပျံၤလီၤဘၣ်ယိၣ်
လၢသးသမူအဂီၢ်



လာတာအိတ်သးတနီနီအပူ၊ ကသံသရ်လၢအကူစါကွဲထွဲနတၢ်အိတ်
ဆူအိတ်ချူကဆါတၢ်သးယံၤထီၣ်ဝဲဒၣ်တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါ hepatitis
B အဆါကတီၢ်တုၤလီၤလၢအထီၣ်လိာ်မၤကွဲၤဝဲဆူညါတဘျီန့ၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအိတ်ဒီးဟးသး မ့တမ့ၢ် ဒုးအိတ်နီၤထံလၢအတဆဲးဘၣ်ဒီးကသံၣ်ဒီ
သဒါအပူၤကွဲၤကဘၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါအံၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်အိတ်ဒီးဟး
သး မ့တမ့ၢ် ဒုးအိတ်နီၤထံတမ့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်လၢတၢ်ဟးဆဲးဆဲးဝဲဒၣ်ကသံၣ်ဒီသဒါ
ဒါ သူၣ်ညိးတၢ်ဆါ B ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအိတ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါတဆဲးတက့ၢ်, ဒ်အမ့ၢ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်, ဆဲးကသံၣ်ဒီသ
ဒါသုသုၣ်သုၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢအိတ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါဖဲအကြး မ့တမ့ၢ် နးနးက
လံာ်ကဘၣ်အိတ်ခိးဝဲတုၤလီၤလၢအကိညာ်ထီၣ်ဂ့ၢ်ဒီးဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါ
သူၣ်ညိးတၢ်ဆါ B သုတစုန့ၣ်လီၤ.

နကသံၣ်သရ်ဒုးသုၣ်ညါအါထီၣ်နၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤသုဝဲန့ၣ်လီၤ.

4. ကသံၣ်ဆဲးဒီသဒါအတၢ်ဒိဘၣ်အတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်

- တၢ်ဆါနးမးဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်အလီၢ်, တၢ်ကီၢ်ထီၣ်, ခိၣ်ဆါ, တၢ်ဘျးတၢ်တီၤ
(တုၤဘၣ်လၢတၢ်ဘျးသး)ကထီၣ်သးသုဝဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါ
သူၣ်ညိးတၢ်ဆါ B ဝဲအလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ.

ပုၤတနီၤနီၤအမဲၣ်ခံးသုဝဲတၢ်ကူစါဆူတၢ်မၤကျိၤကျဲၤဝဲအလီၢ်ခဲ, ပုၤယုာ်
ဒီးတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါအံၤန့ၣ်လီၤ. တဲဘၣ်နကသံၣ်သရ်လၢနတုၢ်ဘၣ်လၢ
နခိၣ်မူၤ မ့တမ့ၢ် ကွဲၤတၢ်တဖျါဆုံ မ့တမ့ၢ် ကလံာ်ထီၣ်နၤအဂ့ၢ်တက့ၢ်.

ဒ်ကသံၣ်ကသီတမံၤလၢလၢအသိး, တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိတ်စ့ၤဒိၣ်မးလၢ ကသံၣ်
ဒီသဒါဒုးအိတ်ထီၣ် တၢ်တဘၣ်လိာ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခိဆါလၢအနးတဖၣ်, တၢ်ဘၣ်ဒီ
ဘၣ်ထံးအဂၤလၢအနးတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တၢ်သံတၢ်ပုၤန့ၣ်လီၤ.

5. တၢ်ကီၢ်တဲလၢအနးမ့ၢ်အိတ်တမီလဲၣ်.

တၢ်တဘၣ်လိာ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခိဆါ ကထီၣ်သုဝဲပုၤလၢအဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါဟးထီၣ်လၢ
ကသံၣ်ဒါးဝဲအလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်ထံၣ်ဘၣ် တၢ်တဘၣ်လိာ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခိဆါလၢအနး
တဖၣ် (ဖဲးဘၣ်ထီၣ်ဂီၤ, ဖဲးသုၣ်ဒီးကီၢ်ယုာ်ဘိညိးထီၣ်, ကသါကီၢ်ခဲ, သးဖျါစံၣ်ချူချူ,
ခိၣ်မူၤနီၤ မ့တမ့ၢ် ဂံၢ်ဘါဖါ) န့ၣ်, ကိး 9-1-1 ဒီးလဲၤဆုၤပုၤတကၤအံၤဆူတၢ်ဆါ
ဟံၣ်လၢအဘျးကတၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

လၢတၢ်ဆါပုၤနီၣ်အဂၤတဖၣ်လၢနဘၣ်ယိၣ်တဖၣ် အဂီၢ်, ကိးနပုၤဟ့ၣ်တၢ်အိတ်
ဆူအိတ်ချူတၢ်ကွဲထွဲတၢ်မၤစၢၤန့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ခိဆါလၢအနးတဖၣ်တၢ်ကြးဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဆူ ကသံၣ်ဒီသဒါတၢ်ခိဆါလၢအနး
တၢ်မၤအသးတၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်အကျဲသန့ (Vaccine Adverse Event
Reporting System - VAERS) န့ၣ်လီၤ. နပုၤဟ့ၣ်တၢ်အိတ်ဆူအိတ်ချူ

တၢ်ကွဲထွဲတၢ်မၤစၢၤညိၣ်နီၤကတီၢ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဟံၣ်ဖျါအံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤတၢ်အံၤလၢ
နနီၤကစၢ်ဒ်ဝဲသုန့ၣ်လီၤ. ကွဲၤဖဲ VAERS ပုၤယံၤသန့ ဖဲ

www.vaers.hhs.gov မ့တမ့ၢ် ကိး 1-800-822-7967 န့ၣ်တက့ၢ်. VAERS

န့ၣ်မ့ၢ်ထဲလၢတၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ကသံၣ်အတၢ်ခိဆါတဖၣ်အဂီၢ်ဒီး ဒီး VAERS
ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်လီၤကသံၣ်ကသီတၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဘၣ်.

6. ထံလီၢ်ကီၢ်ပုၤကသံၣ်ဒီသဒါတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးတၢ် ဟ့ၣ်စုအိတ်လိးတၢ်တီၢ်ကျဲၤ (National Vaccine Injury Compensation Program)

ထံလီၢ်ကီၢ်ပုၤကသံၣ်ဒီသဒါတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်စုအိတ်လိးတၢ်တီၢ်ကျဲၤ
(VICP) မ့ၢ်ဝဲ ဖဲၣ်ဒရၢၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤလၢတၢ်ဒုးအိတ်ထီၣ်ဆီၤလၢ ကဟ့ၣ်ကုၤ
ပုၤလၢအဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးလၢကသံၣ်ဒီသဒါလီၤလီၤဆီဆီတနီၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်ယု
ထီၣ်စုလၢအဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးလၢတၢ်တဘၣ်လိာ်ဒီးသ့ၣ် မ့တမ့ၢ်
တၢ်သံတၢ်ပုၤ မ့ၢ်လၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါအယိန့ၣ် အိတ်ဒီးတၢ်ဟံၣ်ပုၤနီၣ်တၢ်ဆါ
ကတီၢ်လၢတၢ်တီၢ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်အဂီၢ်, လၢတၢ်ဆါကတီၢ်အစ့ၤကတၢ်ခဲန့ၣ်န့ၣ်
လီၤ. ကွဲၤ VICP ပုၤယံၤသန့ ဖဲ

www.hrsa.gov/vaccinecompensation မ့တမ့ၢ် ကိး 1-800-338-

2382 လၢကမၤလိနီၤပၢၤသးဘၣ်ယးဒီး တၢ်တီၢ်ကျဲၤဒီး ဘၣ်ယးဒီး တၢ်တီၢ်
ဖျါထီၣ်တၢ်ယုထီၣ်စုန့ၣ်တက့ၢ်.

7. ယမၤလိအါထီၣ်ကသုၣ်လဲၣ်.

- သံကွဲၤ နပုၤဟ့ၣ်တၢ်အိတ်ဆူအိတ်ချူတၢ်ကွဲထွဲတၢ်မၤစၢၤ.
- ကိးနလီၢ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်စံၣ်တၢ်အိတ်ဆူအိတ်ချူဝဲၤကျိၤ.
- ကွဲၤဖဲ တၢ်ပၤဆုၤရဲၣ်ကျဲၤတၢ်အိတ်ဆူအိတ်ချူဒီးကသံၣ်ကသီ (Food and Drug
Administration (FDA) ပုၤယံၤသန့လၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါဖဲးကွဲး(၉)

အဘိၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအါထီၣ်ဖဲ [www.fda.gov/vaccines-
blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines).

- ဆဲးကျဲၤတၢ်ပၤဆုၤတၢ်ဆူးတၢ်ဆါဒီးတၢ်ဒီသဒါဝဲထၢၣ် (Centers for
Disease Control and Prevention (CDC) -
- ကိး 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) မ့တမ့ၢ်
- ကွဲၤ CDC အပုၤယံၤသန့ ဖဲ www.cdc.gov/vaccines.

တၢ်ဟံၣ်ဖျါတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါတၢ်ဆါအဂ့ၢ်အကျိၤ (တစီၢ်တလီၢ်)

ကသံၣ်ဒီသဒါ သူၣ်ညိးတၢ်ဆါ B

Karen translation of Hepatitis B Vaccine VIS provided by St. Peter's Health Partners

42 U.S.C. § 300aa-26

05/12/2023

OFFICE
USE
ONLY

